

Priamiden Helenum Graias regnare per urbes,
coniugio Aeacidae Pyrrhi sceptrisque potitum,
et patrio Andromachen iterum cecidisse marito.
Obstipui, miroque incensum pectus amore,
compellare uirum et casus cognoscere tantos.
Progredior portu, classis et litora linquens,
sollemnis cum forte dapes et tristia dona
ante urbem in luco falsi Simoentis ad undam
libabat cineri Andromache, Manisque uocabat
Hectoreum ad tumulum, uiridi quem caespite inanem
et geminas, causam lacrimis, sacrauerat aras.
Ut me conspexit uenientem et Troia circum
arma amens uidit, magnis exterrita monstribus
deriguit uisu in medio, calor ossa reliquit;
labitur, et longo uix tandem tempore fatur:

Hélénus, le fils de Priam, règne sur des villes grecques,
devenu maître et de la couche et du trône de Pyrrhus l'Éacide;
Andromaque à nouveau est échue à un époux de sa race.
Je restai stupéfait, et le cœur brûlant d'une affection sans borne,
je veux m'adresser au héros, être informé d'événements si importants.
Je m'avance loin du port, laissant ma flotte et le rivage, au moment où justement,
aux portes de la ville, dans un bois sacré, près du cours d'un faux Simoïs,
Andromaque offrait un repas rituel et des présents funèbres
versant la libation aux cendres d'Hector et invoquant ses Mânes,
près du tertre vide, recouvert d'un gazon verdoyant, et près de deux autels
qu'elle avait consacrés, et qui lui arrachaient des larmes.
Dès qu'elle me vit approcher et remarqua autour d'elle
des armes troyennes, elle s'affola, effrayée par cette vision fantastique.
Son regard se figea, la chaleur quitta ses membres,
elle tomba évanouie, et après un long moment, balbutia :